

# MANUAL



**VISIERE /  
MASCHENGEFLECHTS-  
VISIERE VF-SERIE**



**SCHUBERTH**



# MANUAL

DE

DEUTSCH

10–14

EN

ENGLISH

15–19

IT

ITALIANO

20–24

## **KOMPLIMENT!**

Sie haben mit den Visieren der VF-Serie eine sehr gute Wahl getroffen. Das vorliegende Visier entspricht den Anforderungen der DIN EN 14458:2004 (Europäische Norm für persönlichen Augenschutz, Gesichtsschutzschilder und Visiere zur Verwendung mit Schutzhelmen für die Feuerwehr, Krankenwagenpersonal und Notfalldienste – [www.beuth.de](http://www.beuth.de)) und ist ein SCHUBERTH Qualitätsprodukt, welches höchsten Ansprüchen an Sicherheit und Leistungsvermögen im Einsatz genügt.

Visiere gehören zu den persönlichen Schutzausrüstungen und tragen in Kombination mit einem passenden Visierhalter und montiert am Helm dazu bei, Verletzungen zu verhüten oder aber zumindest entscheidend zu mindern. Lesen Sie diese Gebrauchsanleitung bitte aufmerksam durch, um keinen für Ihre Sicherheit relevanten Aspekt außer Acht zu lassen.

## HINWEISE ZUR BENUTZUNG

Die Visiere der VF-Serie sind robuste, strapazierfähige Gesichtsschutzschilde, welche mittels einer entsprechenden Halterung an SCHUBERTH Feuerwehrhelmen befestigt werden können.

Durch die unkomplizierte Montage der Visiere kann der Gesichtsschutz problemlos den Gefahren und Anforderungen angepasst werden.

### Vor Gebrauch

Es handelt sich bei dem Visier um ein Teil der persönlichen Schutzausrüstung (PSA). Jeder Anwender muss vor dem ersten Gebrauch folgendes sicherstellen:

- korrekte Anbringung und Passform
- die PSA muss mit jeder anderen gleichzeitig getragenen PSA zusammenpassen
- die PSA muss für die jeweiligen Arbeitsplatzbedingungen geeignet sein
- die PSA muss den ergonomischen Anforderungen sowie den gesundheitlichen Erfordernissen des Benutzers entsprechen

**⚠ WARNUNG:** Vor jedem Gebrauch ist sicherzustellen, dass der richtige Visiertyp für die vorgesehene Tätigkeit (siehe „Anwendungsbereiche“) ausgewählt wurde.

**⚠ WARNUNG:** Visiere können Stoßwirkungen übertragen. Eine unter dem Visier getragene Korrektionsbrille kann somit beschädigt werden und so eine Gefährdung für den Träger hervorrufen.

## GEBRAUCH

Die beschriebenen Visiere sind besonders dafür konstruiert, an EN 443:2008 entsprechenden Schutzhelmen für die Feuerwehr, Krankenwagenpersonal und Notfalldienste befestigt und mit diesen verwendet zu werden.

### Visierscheibe VF1-HighTemp

- gelbliche Scheibe
- Maße: ca. 430 mm x 145 mm (B x H)

### Visier VF3-HighTemp

- gelbliche Scheibe
- Maße: ca. 335 mm x 135 mm (B x H)
- Größen: 48-58 mm und 59-65 mm

Die Visierscheibe „VF1-HighTemp“ bzw. das Visier „VF3-HighTemp“ ist mit der Kennzeichnung „+“ versehen. Sie ist für den Einsatz bei Feuerwehranwendungen (z. B. Löscheinsatz) bestimmt und für die Verwendung in solchen Fällen vorgesehen, in denen Hitze und/oder Flammen in erheblichem Ausmaß vorhersehbar sind.

### Visierscheibe VF1-Rescue

- klare Scheibe
- Maße: ca. 430 mm x 145 mm (B x H)

### Visier VF3-Rescue

- klare Scheibe
- Maße: ca. 335 mm x 135 mm (B x H)
- Größen: 48-58 mm und 59-65 mm

Die Visierscheibe „VF1-Rescue“ bzw. das Visier „VF3-Rescue“ ist mit der Kennzeichnung „=“ versehen. Sie ist für den Einsatz bei allgemeinen Anwendungen (z. B. Rettungseinsatz) bestimmt und für solche Fälle vorgesehen, in denen keine vorhersehbare Exposition gegenüber Hitze und/oder Flammen in erheblichem Ausmaß besteht.

### Maschengeflechtvisier VF1-Wire

- Drahtgitter
- Maße: ca. 300 mm x 175 mm (B x H)

### Visier VF3-Wire

- Maschengeflecht
- Maße: ca. 305 mm x 185 mm (B x H)
- Größen: 48-65 mm

Das Maschengeflechtvisier „VF1-Wire“ bzw. „VF3-Wire“ ist für den Einsatz durch Notfallpersonal (z. B. bei Verwendung von Kettensägen) bestimmt und für die Verwendung in solchen Fällen vorgesehen, in denen keine vorhersehbare Notwendigkeit des Schutzes gegen Hitze und/oder Flammen, Funken, Chemikalien, flüssige bzw. geschmolzene Materialien oder elektrischen Kontakt besteht.

**⚠ WARNUNG:** Alle hier aufgeführten Visiere bzw. Visierscheiben sind nur für die Verwendung mit SCHUBERTH Feuerwehrhelmen nach EN 443:2008 bestimmt.

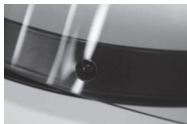
**⚠ WARNUNG:** Alle Visierscheiben der VF1-Serie sind ausschließlich für die Verwendung in Kombination mit der Visierhalterung HF1 bestimmt.

## ANBRINGEN / ENTFERNEN DER VISIERHALTERUNG

1. Das Langloch des Visiers über den Rastnocken führen und einhaken.



2. Das Visier um die Halterung herumführen. Dabei die Löcher des Visiers über die Positionierungsstifte der Visiere legen.



3. Das Langloch des Visiers auf der anderen Seite über den Gewindestift legen und die Schraube aufsetzen.

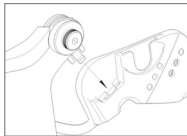


4. Die Schraube handfest anziehen.



## ANBRINGEN / ENTFERNEN DES VISIERS

1. Beide Rasthaken der Visiermechanik in den Slot des Multifunktionsadapters einstecken und bis zur hörbaren Verrastung eindrücken.
2. Zur Demontage den eingerasteten Haken nach Innen drücken und das Visier nach oben herausziehen.



**⚠ HINWEIS:** Die Demontage erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

**⚠ WARNUNG:** Die vollständige Schutzwirkung wird nur erreicht, wenn das Visier optimal sitzt, gebrauchsfähig ist (siehe „Wartung“) und in der untersten Position (Gebrauchsstellung) eingerastet ist.

## WARTUNG

Bitte kontrollieren Sie in regelmäßigen Abständen und auch einsatzabhängig (z. B. immer nach Lösch-, Rettungs- und Bergungseinsätzen) das Visier auf Beschädigungen sowie Verschleiß. Bei sichtbaren Beschädigungen oder Sichtbeeinträchtigung (z. B. durch Kratzer, Löcher, Verfärbungen oder Verschmutzungen) sollten das Visier schnellstmöglich ausgetauscht werden. Überprüfen Sie ebenso den korrekten und festen Sitz des Visiers.

**⚠ WARNUNG:** Ein beschädigtes Visier darf nicht weiter eingesetzt werden. Es muss ausgetauscht und aus Sicherheitsgründen unbrauchbar gemacht werden.

## REINIGUNG UND PFLEGE

Die sachgemäße Reinigung, Pflege und Behandlung des Visiers ist Voraussetzung für eine einwandfreie Funktion.

Nach jedem Einsatz sollten das SCHUBERTH Visier sorgfältig gereinigt werden. Dabei vorsichtig vorgehen, damit die Oberflächen nicht beschädigt werden. Beste Ergebnisse erzielt man mit einer handwarmen, milden Seifenlauge. Anschließend klar spülen und trocken wischen. Keine harten Lappen und keine ätzenden Flüssigkeiten, Lösungsmittel oder Reiniger verwenden.

## LAGERUNG / TRANSPORT

Das Visier sollte in sauberer, trockener Umgebung, ohne direkte Sonneneinstrahlung, gelagert werden. Lagertemperatur 0°C bis 45°C, bei normalem Umgebungsdruck und relativer Feuchtigkeit bis 90%.

Bei Lieferung ist das Visier in eine Schutzfolie eingepackt. Diese Folie sollte zur Lagerung und zum Transport nicht entfernt werden.

Lagerung in der Nähe aggressiver Stoffe wie z. B. Lösungsmitteln und Kraftstoffen ist unbedingt zu vermeiden.



## **GEBRAUCHSDAUER**

Die Gebrauchsdauer des Visiers ist in starkem Maße von der Art der Beanspruchungen, der Pflege, der Wartung und der Aufbewahrung abhängig. Beim Einsatz im Freien wird empfohlen, das Visier nach spätestens 2 Jahren zu wechseln. Die maximale Gebrauchsdauer des Visiers sollte 4 Jahre nicht überschreiten.



## **GEWÄHRLEISTUNG**

SCHUBERTH gewährt dem Erstkäufer bei bestimmungsgemäßem Gebrauch der Visierhalterung eine Gewährleistung für Material- und Herstellungsfehler von 2 Jahren ab Kaufdatum. Die Haftung von SCHUBERTH beschränkt sich nach eigenem Ermessen auf entweder die Reparatur oder den Ersatz von Produkten, die innerhalb der Gewährleistungszeit nachweislich fehlerhaft sind. Die Visierhalterung darf nicht vom Originalzustand abweichen und /oder durch unsachgemäßen Gebrauch beschädigt worden sein.


## EIGENSCHAFTEN UND KENNZEICHNUNGEN

Alle für diese Visierscheiben bzw. Visiere zutreffenden Eigenschaften und deren Bedeutung entnehmen Sie bitte der aufgeführten Tabelle. Die Kennzeichnung befindet sich am oberen Rand der Visierscheibe bzw. des Visiers.

### Visierscheibe / Maschengeflechtvisier

Kennzeichnung	Erläuterung der Kennzeichnung
EN 14458:2004	Europäische Norm, nach der die Zulassung erfolgt ist
 01/2018	Beispielangabe für Herstellmonat und -jahr (Januar 2018)
SHPT	Herstellerkürzel Schuberth Head Protection Technology
VF1 bzw. VF3 -HighTemp/ -Rescue / -Wire	Bezeichnung des Modells
= oder +	Symbol für die Verwendungsart = allgemeine Verwendung + Gebrauch durch die Feuerwehr
☺	Symbol für die Einstufung als Gesichtsschutz
 0299	Nummer der überwachenden Prüfstelle

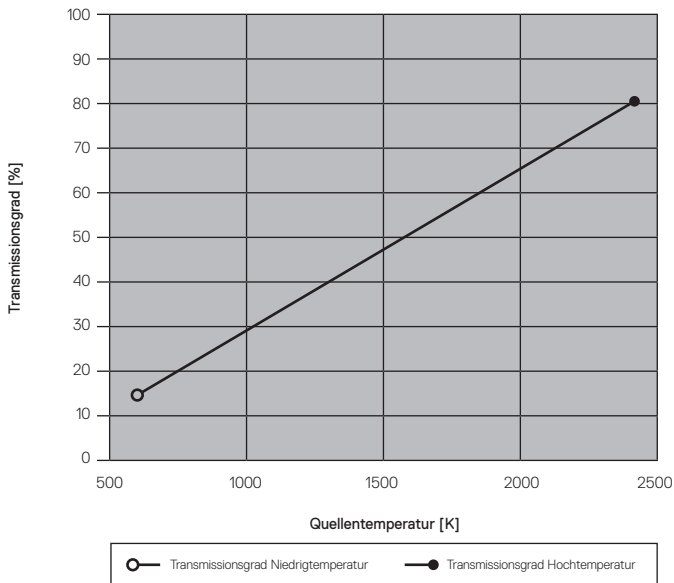
### Optionale Eigenschaften und Kennzeichnung

Kennzeichnung	Erläuterung der Kennzeichnung
-40°C	Das Visier ist für den Einsatz bei Temperaturen bis -40°C geeignet
K	Abriebwiderstand
T	Widerstandsfähigkeit gegen Aufprall mit mittlerer Energie bei Extremtemperaturen
N	Beständigkeit gegen Beschlagen
	Symbol für „siehe Herstellerinformation“

## SCHUTZEIGENSCHAFTEN UND LEISTUNGSMERKMALE

Das Visiere verfügt über die optische Klasse 2 und sind daher für den Dauergebrauch geeignet.

### Transmissionsgrad nach DIN EN 14458:2004



Wie aus diesem Bild ersichtlich, ist der von den HighTemp Visieren gebotene Schutz gegen Strahlungswärme von der Temperatur der Wärmequelle abhängig. Je höher die Temperatur ist, umso höher ist die schädigende Wärme, die auf das Auge trifft. Das Visier sollte nur in Situationen eingesetzt werden, in denen es die Exposition des Auges des Trägers auf weniger als  $100 \text{ W/m}^2$  reduzieren kann.

## Übersicht der Chemikalien, auf der Helm und die Visiere aus Kunststoff geprüft wurden

Chemikalie	Konzentration (Massen-%)
Schwefelsäure	30 (wässrige Lösung)
Natriumhydroxid	10 (wässrige Lösung)
p-Xylen	unverdünnt
Butan-1-ol	unverdünnt
n-Heptan	unverdünnt

**⚠ HINWEIS:** Der Abriebwiderstand wurde nach den Anforderungen an die Widerstandsfähigkeit gegen Oberflächenbeschädigung durch feine Teilchen nach EN 166:2001 Abschnitt 7.3.1 bestimmt und nach EN 168:2001 Abschnitt 15 geprüft.

**⚠ HINWEIS:** Die Beständigkeit gegen Beschlagen wurde nach EN 166:2001 Abschnitt 7.3.2. bestimmt und nach EN 168:2001 Abschnitt 16 geprüft.

## VORGEGEHENE HELMMODELLE

Die Visierscheiben sind ausschließlich mit der Visierhalterung HF1 zu kombinieren und für den Gebrauch mit den Helmmodellen der SCHUBERTH F100-Serie vorgesehen.

Die Visiere der SCHUBERTH VF3-Serie sind ausschließlich für den Gebrauch mit dem SCHUBERTH F300 vorgesehen.

## ERSATZTEILE UND ZUBEHÖR

3990000835	Visierscheibe VF1-HighTemp AS/AS
3990000810	Visierscheibe VF1-Rescue unbeschichtet
3990000815	Visierscheibe VF1-Rescue AS/AS
3990000830	Visier VF1-Wire (Maschengeflecht)
3990000310	Visierhalterung HF1 für Helmgröße H2
3990000320	Visierhalterung HF1 für Helmgröße H3
9033000800	Visier VF3-HighTemp F300 vormontiert Standard Gr. 48-58

9033000810	Visier VF3-HighTemp F300 vormontiert Standard Gr. 59-65
9033000805	Visier VF3-Rescue F300 vormontiert AS/AS Gr. 48-58
9033000803	Visier VF3-Rescue F300 vormontiert Standard Gr. 48-58
9033000813	Visier VF3-Rescue F300 vormontiert Standard Gr. 59-65
9033000804	Visier VF3-Rescue F300 vormontiert AS/AF Gr. 48-58
9033000815	Visier VF3-Rescue F300 vormontiert AS/AS Gr. 59-65
9033000814	Visier VF3-Rescue F300 vormontiert AS/AF Gr. 59-65
9033000820	Maschengeflechtvisier VF3-Wire Gr. 48-65
3990000520	Ersatz-Visiermechanik F300 (Set)

### **Eingeschaltete notifizierte Stelle 0299**

DGUV-Test, Prüf- und Zertifizierungsstelle  
 Fachbereich Persönliche Schutzausrüstungen (PSA)  
 Zwengenberger Straße 68  
 42781 Haan  
 Germany  
 Tel. +49 (0)2129 576 - 431  
 Fax +49 (0)2129 576 - 400

### **EU-Konformitätserklärung:**

<https://www.schuberth.com/produkte/feuerwehr/downloads.html>

### **PSA Verordnung (EU) 2016/425:**

<https://eur-lex.europa.eu/legal-content/DE/ALL/?uri=CELEX%3A32016R0425>

### **Ansprechpartner**

SCHUBERTH GmbH  
 Stegelitzer Str. 12  
 39126 Magdeburg  
 Germany

Tel. +49 (0)391 8106 - 0  
 Fax +49 (0)391 8106 - 444

E-mail: [feuerwehr@schuberth.com](mailto:feuerwehr@schuberth.com)

**WWW.SCHUBERTH.COM**

Technische Änderungen vorbehalten.  
 Keine Gewährleistung auf Irrtümer und Druckfehler.

## CONGRATULATIONS!

You've made an excellent choice by opting for the VF series visors. This visor meets the requirements laid down in DIN EN 14458:2004 (European standard for personal eye equipment, face shields and visors for use with firefighters' and high-performance industrial safety helmets used by firefighters, ambulance and emergency services – [www.beuth.de](http://www.beuth.de)) and is a high-quality SCHUBERTH product which meets the highest standards in terms of both safety and performance when used.

Visors fall into the category of personal protective equipment and, worn mounted on a helmet in combination with a suitable visor holder, help to prevent injuries, or at least significantly reduce their severity. Please read this instruction manual carefully so as not to neglect any aspects relevant to your safety.

## NOTES ON USE

VF series visors are robust, hard-wearing protective face shields which can be attached to SCHUBERTH firefighters' helmets with the corresponding holder. Attaching the visors is straightforward, meaning they can be easily adjusted to provide face protection in line with the relevant risks and requirements.

### Before use

This visor falls into the category of personal protective equipment (PPE). Anyone who uses this visor must first ensure that

- it has been correctly attached and fits properly
- it is compatible with every other piece of PPE being worn
- it is suitable for use in the relevant workplace conditions
- it meets the user's health needs and ergonomic requirements

**⚠ WARNING:** before use, please make sure that the correct type of visor has been chosen for the activity being undertaken (see "Fields of application").

**⚠ WARNING:** visors do not prevent impacts from being transferred. As such, glasses worn underneath a visor may become damaged and present a hazard for the wearer.

## USE

The visors described here have been especially designed to be attached to and used with protective helmets used by firefighters, ambulance and emergency services which correspond to EN 443:2008.

### **VF1 HighTemp visor shield**

- Yellow-tinted visor shield
- Dimensions: approx. 430 mm x 145 mm (W x H)

### **VF3 HighTemp visor**

- Yellow-tinted visor shield
- Dimensions: approx. 335 mm x 135 mm (W x H)
- Sizes: 48-58 mm and 59-65 mm

The “VF1 HighTemp” visor shield and “VF3 HighTemp” visor are both marked with a “+”. They are designed to be used for firefighting (e.g. extinguishing fires) and in instances where considerable amounts of heat and/or flames are likely to occur.

### **VF1 Rescue visor shield**

- Clear visor shield
- Dimensions: approx. 430 mm x 145 mm (W x H)

### **VF3 Rescue visor**

- Clear visor shield
- Dimensions: approx. 335 mm x 135 mm (W x H)
- Sizes: 48-58 mm and 59-65 mm

The “VF1 Rescue” visor shield and “VF3 Rescue” visor are both marked with a “=”. They are designed for general use (e.g. emergency services) and for use in instances which do not involve any considerable amounts of heat and/or flames.

### **VF1 Wire mesh visor**

- Wire netting
- Dimensions: approx. 300 mm x 175 mm (W x H)

### **VF3 Wire visor**

- Wire mesh
- Dimensions: approx. 305 mm x 185 mm (W x H)
- Sizes: 48-65 mm

The mesh visors “VF1 Wire” and “VF3 Wire” are designed to be used by the emergency services (e.g. when using chainsaws) and in instances in which staff are not expected to need protection against heat and/or flames, sparks, chemicals, liquid or molten materials or electrical contact.

**⚠ WARNING:** all the visors and visor shields listed here are designed for exclusive use with SCHUBERTH firefighters’ helmets which correspond to EN 443:2008.

**⚠ WARNING:** all the visor shields in the VF1 series are designed for exclusive use with the HF1 visor holder.

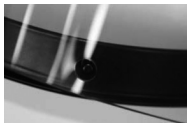


## ATTACHING/REMOVING THE VISOR HOLDER

1. Guide the visor onto the cam via the slot and fasten the clasp to secure it in place.



2. Guide the visor around the holder, placing the holes over the positioning pins.



3. The slot on the other side of the visor should be placed over the threaded pin and the screw attached.

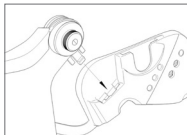


4. Tighten the screw by hand.



## ATTACHING/REMOVING THE VISOR

1. Insert both cams on the visor mechanism into the slot on the multi-functional adapter and press until you hear them click in place.
2. To take the visor off, press the cams in and pull the visor upwards.



**⚠ TIP:** removing the visor simply involves performing the steps for attaching the visor in reverse order.

**⚠ WARNING:** the visor can only protect the wearer fully if it has been attached properly, is fit for use (please refer to the “Maintenance” section) and has been clipped in on the lowest setting (working position).

## MAINTENANCE

Please check the visor for damage and wear at regular intervals and based on usage (e.g. always check the visor after it has been used when extinguishing fires and for emergency and rescue services). In the event of visible damage or when the wearer's vision is impaired (e.g. due to scratches, holes, discoloration or dirt), the visor should be replaced as quickly as possible. You should also check that the visor is stable and in the correct position.

**⚠ WARNING:** a damaged visor must not be reused. It must be replaced and rendered unusable for safety reasons.

## CLEANING AND CARE

The visor must be properly cleaned, treated and taken care of for it to function properly.

The SCHUBERTH visor should be thoroughly cleaned after each use. Take care when cleaning to avoid surfaces becoming damaged. You'll achieve the best results by using lukewarm, slightly soapy water, then rinsing the visor and wiping it dry. Do not use any rough cloths or corrosive liquids, solvents or cleaning agents.

## STORAGE / TRANSPORT

The visor should be stored in a clean, dry environment, away from direct sunlight. Storage temperature 0°C to 45°C, with normal ambient pressure and relative humidity up to 90%.

The visor is delivered inside a protective film which should be kept on for storage and transportation.

Storage in the vicinity of aggressive substances such as solvents and fuels must be avoided at all costs.

## **SERVICE LIFE**

How long a visor can be used for greatly depends on the type of stresses and strains it is exposed to, how it is cared for and maintained and how it is stored. We recommend changing the visor after a maximum of 2 years if it is used outdoors. The visor should not be used for longer than 4 years.



## **WARRANTY**

SCHUBERTH grants the original purchaser a warranty for material and manufacturing defects of 2 years from the date of purchase if the visor holder is used as intended. SCHUBERTH's liability is limited at its sole discretion to either the repair or replacement of products that are demonstrably defective within the warranty period. The visor holder should not be changed from its original condition and/or be damaged by improper use.


## PROPERTIES AND LABELS

Please refer to the table below for all properties applicable to these visor shields and visors and their meanings. The label can be found on the upper edge of the visor shield or visor.

### Visor shield/mesh visor

Label	Explanation of label
EN 14458:2004	European standard for which approval has been granted
 01/2018	Example of production month and year (January 2018)
SHPT	Manufacturer abbreviation: Schuberth Head Protection Technology
VF1 and VF3 HighT-emp/Rescue/Wire	Name of the model
= or +	Symbol representing how the visor can be used = General use + Firefighting use
☺	Symbol for classification as face protection
 0299	Number of the supervising inspection body

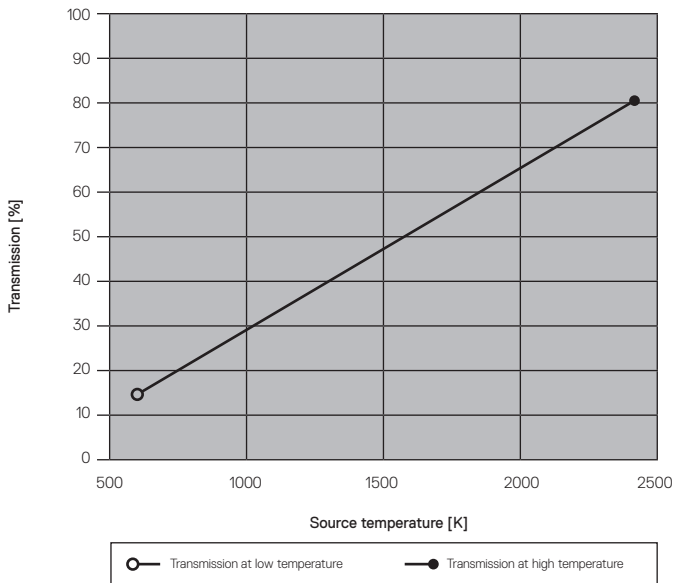
### Optional properties and labels

Label	Explanation of label
-40°C	The visor is suitable for use in temperatures reaching -40°C
K	Wear resistance
T	Ability to withstand medium-force impacts at extreme temperatures
N	Resistance to fogging
	Symbol for "see manufacturer information"

## PROTECTIVE PROPERTIES AND PERFORMANCE FEATURES

The visors have been classified in optical class 2 and are therefore suitable for long-term use.

### Transmission in accordance with DIN EN 14458:2004



As you can see from the graph, the protection HighTemp visors provide against radiant heat depends on how hot the heat source is. The higher the temperature, the higher the damaging heat that hits the eyes. The visor should only be used in situations where it can limit the exposure of the wearer's eyes to less than  $100 \text{ W/m}^2$ .

## Overview of the chemicals involved in the tests on the plastic visors and helmet

Chemicals	Concentration (% by mass)
Sulfuric acid	30 (aqueous solution)
Sodium hydroxide	10 (aqueous solution)
p-Xylene	undiluted
Butan-1-ol	undiluted
n-Heptane	undiluted

**⚠ PLEASE NOTE:** wear resistance was determined according to the requirements on the ability to withstand surface damage from small particles in accordance with EN 166:2001, Section 7.3.1 and tests were carried out in accordance with EN 168:2001, Section 15.

**⚠ PLEASE NOTE:** resistance to fogging was determined according to EN 166:2001, Section 7.3.2. and tests were carried out in accordance with EN 168:2001, Section 16.

## COMPATIBLE HELMETS

The visor shields are for exclusive use with the HF1 visor holder and are designed to be used with the helmets in the SCHUBERTH F100 series.

Visors in the SCHUBERTH VF3 series should only be used with the SCHUBERTH F300.

## SPARE PARTS AND ACCESSORIES

3990000835	Visor shield VF1 HighTemp AS / AS
3990000810	Visor shield VF1 Rescue, uncoated
3990000815	Visor shield VF1 Rescue AS / AS
3990000830	Visor VF1 Wire (wire mesh)
3990000310	Visor holder HF1 for helmet size H2
3990000320	Visor holder HF1 for helmet size H3

9033000800	Visor VF3 HighTemp F300 pre-assembled standard size 48-58
9033000810	Visor VF3 HighTemp F300 pre-assembled standard size 59-65
9033000805	Visor VF3 Rescue F300 pre-assembled AS/AS size 48-58
9033000803	Visor VF3 Rescue F300 pre-assembled standard size 48-58
9033000813	Visor VF3 Rescue F300 pre-assembled standard size 59-65
9033000804	Visor VF3 Rescue F300 pre-assembled AS/AF size 48-58
9033000815	Visor VF3 Rescue F300 pre-assembled AS/AS size 59-65
9033000814	Visor VF3 Rescue F300 pre-assembled AS/AF size 59-65
9033000820	Mesh Visor VF3-Wire size 48-65
3990000520	Spare visor mechanism F300 (set)

### **Integrated notified body 0299**

DGUV Test, Testing and Certification Body

Department of Personal Protective Equipment (PPE)

Zwengenberger Straße 68

42781 Haan

Germany

Tel. +49 (0)2129 576 - 431

Fax +49 (0)2129 576 - 400

### **EU declaration of conformity:**

<https://www.schuberth.com/produkte/feuerwehr/downloads.html>

### **PSA Regulation (EU) 2016/425:**

<https://eur-lex.europa.eu/legal-content/DE/ALL/?uri=CELEX%3A32016R0425>

### **Contact**

SCHUBERTH GmbH

Stegelitzer Str. 12

39126 Magdeburg

Germany

Tel. +49 (0)391 8106 - 0

Fax +49 (0)391 8106 - 444

E-mail: [fire-fighting@schuberth.com](mailto:fire-fighting@schuberth.com)

**WWW.SCHUBERTH.COM**

Subject to technical changes without notice.  
No warranty for errors and misprints.

## COMPLIMENTI!

Con le visiere della serie VF ha fatto un'ottima scelta. La presente visiera soddisfa i requisiti della norma DIN EN 14458:2004

(norma europea per ripari facciali e visiere per l'uso con caschi per vigili del fuoco ed elmetti di sicurezza ad elevate prestazioni per l'industria utilizzati da vigili del fuoco e per servizi di ambulanza e di emergenza) ed è un prodotto di qualità SCHUBERT, il quale soddisfa i più alti standard di sicurezza e prestazione durante l'uso.

Le visiere fanno parte dei dispositivi di protezione individuale e contribuiscono, insieme a un adeguato supporto per visiera montato sul casco, a prevenire le lesioni o almeno ad attenuarle in modo decisivo. Si prega di leggere attentamente queste istruzioni d'uso in modo da non trascurare alcun aspetto rilevante per la propria sicurezza.



## ISTRUZIONI PER L'USO

Le visiere della serie VF sono visiere protettive robuste e resistenti che, grazie a un apposito supporto, possono essere fissate ai caschi da vigile del fuoco SCHUBERTH.

Grazie al montaggio semplice delle visiere, la protezione per il viso può adattarsi senza problemi ai pericoli e ai requisiti.

### Prima dell'uso

La visiera fa parte dei dispositivi di protezione individuale (DPI). Prima del primo utilizzo, ogni operatore deve assicurarsi di:

- Applicazione e misura corrette
- Il DPI deve adattarsi a ogni altro DPI indossato
- Il DPI deve essere idoneo alle rispettive condizioni del luogo di lavoro;
- il DPI deve corrispondere ai requisiti ergonomici, così come a quelli relativi alla salute, dell'utilizzatore

**⚠ AVVERTENZA:** prima di ogni utilizzo assicurarsi di aver scelto il tipo di visiera corretto per l'attività prevista (vedere "Campi di applicazione").

**⚠ AVVERTENZA:** le visiere possono trasmettere impatti. Un paio di occhiali da vista indossati sotto la visiera può dunque danneggiarsi e provocare un pericolo per chi li indossa.

## USO

Le visiere descritte sono realizzate soprattutto per essere fissate ai caschi corrispondenti del personale dei vigili del fuoco, delle ambulanze e dei servizi di emergenza ed essere utilizzati con questi e corrispondono alla norma EN 443:2008.

### **Visiera a schermo VF1-HighTemp**

- Schermo giallo;
- Misure: circa 430 mm x 145 mm (L x A)

### **Visiera VF3-HighTemp**

- Schermo giallo;
- Misure: circa 335 mm x 135 mm (L x A)
- Dimensioni: 48-58 mm e 59-65 mm

La visiera a schermo "VF1-HighTemp" o la visiera "VF3-HighTemp" sono contrassegnate dall'indicazione "+". Sono destinate all'uso in applicazioni dei vigili del fuoco (ad esempio, negli interventi di spegnimento) e sono destinate a essere utilizzate in quei casi in cui il calore e/o le fiamme siano prevedibili in maniera significativa.

### **Visiera a schermo VF1-Rescue**

- Schermo chiaro;
- Misure: circa 430 mm x 145 mm (L x A)

### **Visiera VF3-Rescue**

- Schermo chiaro;
- Misure: circa 335 mm x 135 mm (L x A)
- Dimensioni: 48-58 mm e 59-65 mm

La visiera a schermo "VF1-Rescue" o la visiera "VF3-Rescue" sono contrassegnate dall'indicazione "=". Sono destinate all'uso in applicazioni generali (ad esempio, nelle missioni di salvataggio) e sono destinate a essere utilizzate in quei casi in cui non sia prevedibile alcuna esposizione al calore e/o alle fiamme in maniera significativa.

### **Visiera a rete VF1-Wire**

- Rete metallica;
- Misure: circa 300 mm x 175 mm (L x A).

### **Visiera VF3-Wire**

- Rete;
- Misure: circa 305 mm x 185 mm (L x A)
- Dimensioni: 48-65 mm

La visiera a rete "VF1-Wire" o la "VF3-Wire" sono destinate all'uso da parte del personale di emergenza (ad esempio, nell'utilizzo di motoseghe) e sono destinate a essere utilizzate in quei casi in cui non vi è alcuna prevedibile necessità di protezione contro il calore e/o le fiamme, le scintille, le sostanze chimiche, i materiali liquidi o fusi o il contatto elettrico.

**⚠ AVVERTENZA:** tutte le visiere o le visiere a schermo qui indicate sono destinate all'uso solamente con i caschi da vigile del fuoco SCHUBERTH secondo la normativa EN 443:2008.

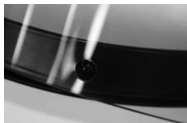
**⚠ AVVERTENZA:** tutte le visiere a schermo della serie VF1 sono destinate all'uso esclusivo insieme al supporto per visiera HF1.

## APPLICAZIONE/RIMOZIONE DEL SUPPORTO PER VISIERA

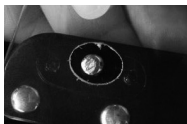
1. Portare e agganciare l'asola della visiera sopra il perno di ritegno.



2. Far girare la visiera intorno al supporto. Mettere i fori della visiera sui perni di posizionamento della stessa.



3. Mettere l'asola della visiera sull'altra parte sopra il perno filettato e inserire la vite.

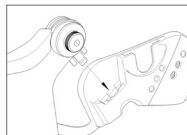


4. Stringere saldamente la vite.



## APPLICAZIONE/RIMOZIONE DELLA VISIERA

1. Inserire entrambi i ganci a scatto del meccanismo della visiera nello slot dell'adattatore multifunzione e spingere dentro fino a sentire il meccanismo a scatto.
2. Per lo smontaggio premere il gancio bloccato verso l'interno ed estrarre la visiera verso l'alto



**⚠ AVVERTENZA:** lo smontaggio avviene a ritroso.

**⚠ AVVERTENZA:** l'effetto protettivo si raggiunge solo se la visiera veste perfettamente, è usabile (vedere "Avvertenza") ed è allacciata nella posizione più bassa (posizione d'uso).

## MANUTENZIONE

Controlli periodicamente e anche a seconda dell'uso (ad esempio, sempre dopo interventi di spegnimento, di salvataggio e di recupero) la visiera per danni nonché logoramento. In caso di danni visibili o riduzione della visibilità (ad esempio a causa di graffi, fori, macchie o sporcizia) la visiera deve essere sostituita al più presto.

Controlli anche la posizione corretta e stabile della visiera.

**⚠ AVVERTENZA:** una visiera danneggiata non può più essere utilizzata. Deve essere sostituita e, per motivi di sicurezza, resa inutilizzabile.

## PULIZIA E CURA

L'adeguata pulizia, la cura e il trattamento della visiera sono i presupposti per il corretto funzionamento.

Dopo ogni utilizzo la visiera SCHUBERTH deve essere accuratamente pulita. Fare attenzione che le superfici non vengano danneggiate. I migliori risultati si ottengono con acqua tiepida e sapone delicato. Successivamente sciacquare accuratamente e asciugare. Non utilizzare stracci duri né liquidi corrosivi, solventi o detergenti.

## CONSERVAZIONE/TRASPORTO

La visiera deve essere conservata in ambiente pulito e asciutto, lontana dalla luce solare diretta. Temperatura di stoccaggio da 0 °C a 45 °C a pressione ambientale normale e umidità relativa fino al 90%.

Alla consegna la visiera è avvolta in una pellicola protettiva. Questa pellicola non deve essere rimossa per lo stoccaggio e il trasporto.

Lo stoccaggio nelle vicinanze di sostanze aggressive, come ad esempio solventi e carburanti, è da evitare assolutamente.

## **DURATA DI UTILIZZO**

La durata di utilizzo della visiera dipende in larga misura dal tipo di sollecitazione, dalla cura, dalla manutenzione e dalla conservazione.


Per l'impiego all'aperto consigliamo di cambiare la visiera dopo al massimo 2 anni. La durata massima di utilizzo della visiera non deve superare i 4 anni.


## **GARANZIA**

Nel caso in cui il supporto per visiera venga utilizzato correttamente, SCHUBERTH rilascia all'acquirente una garanzia per i difetti dei materiali e di fabbricazione per la durata di 2 anni dalla data di acquisto. La responsabilità di SCHUBERTH si limita, a sua esclusiva discrezione, alla riparazione o alla sostituzione dei prodotti che risultino evidentemente difettosi durante il periodo di garanzia. Il supporto per visiera non deve presentare modifiche e/o non deve essere danneggiato da un uso improprio.

## CARATTERISTICHE E IDENTIFICAZIONE

Per tutte le caratteristiche applicabili e la loro importanza di queste visiere a schermo o visiere faccia riferimento alla tabella riportata. L'etichetta si trova nella parte superiore della visiera a schermo o della visiera.

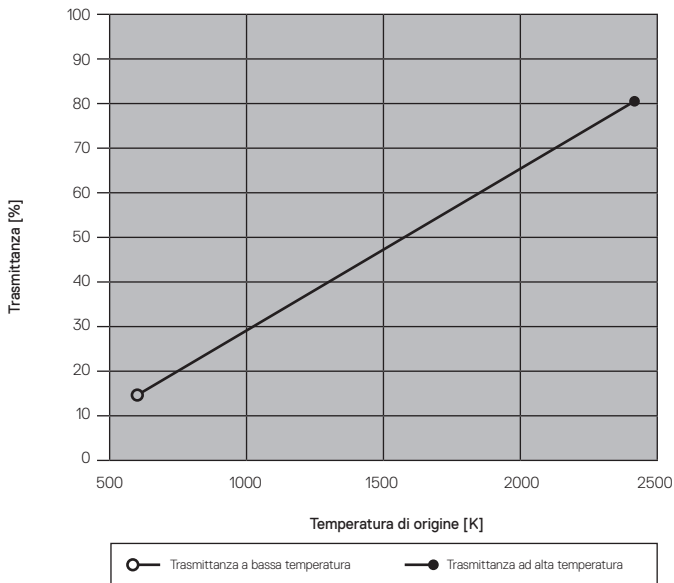
Etichetta	Illustrazione dell'etichetta
EN 14458:2004	Norma europea, dopo che l'approvazione ha avuto luogo
01/2018	Esempio di specifica per l'anno e mese di fabbricazione
SHPT	Sigla del produttore Schuberth Head Protection Technology
VF1 o VF3-Hi-gh-temp/Rescue/Wire	Descrizione del modello
= o +	Simbolo per il tipo di uso = uso generale + uso da parte dei vigili del fuoco
☺	Simbolo per la classificazione come visiere
 0299	Numero dell'organismo di controllo supervisore

Etichetta	Illustrazione dell'etichetta
-40 °C	La visiera è idonea all'uso con temperature fino a -40 °C
K	Resistenza all'abrasione
T	Resistenza agli urti con energia media a temperature estreme
N	Resistenza all'appannamento
	Simbolo per "vedere informazioni del produttore"

## CARATTERISTICHE DI PROTEZIONE E PRESTAZIONI

La visiera dispone della classe ottica 2 ed è perciò adatta all'uso continuo.

### Trasmittanza secondo la normativa DIN EN 14458:2004



Come si può vedere da questa immagine, dipende dalla protezione offerta dalle visiere HighTemp contro l'irraggiamento termico della temperatura della fonte di calore. Più alta è la temperatura, più alto è il calore dannoso che colpisce l'occhio. La visiera deve essere utilizzata solamente in situazioni in cui può ridurre l'esposizione degli occhi di chi la indossa a meno di 100 W/m<sup>2</sup>.

## Panoramica delle sostanze chimiche che sono state verificate sul casco e sulle visiere in plastica

Sostanza chimica	Concentrazione (% di massa)
Acido solforico	30 (soluzione acquosa)
Idrossido di sodio	10 (soluzione acquosa)
Para-xylene	non diluito
Butan-1-olo	non diluito
N-eptano	non diluito

**⚠ AVVERTENZA:** la resistenza all'abrasione è stata determinata secondo i requisiti alla resistenza contro i danni alla superficie causati da particelle fine secondo la norma EN 166:2001 sezione 7.3.1 ed esaminata secondo la norma EN 168:2001 sezione 15.

**⚠ AVVERTENZA:** la resistenza all'appannamento è stata esaminata secondo la norma EN 166:2001 sezione 7.3.2 e secondo la norma EN 168:2001 sezione 16.

## MODELLI DI CASCO PREVISTI

Le visiere a schermo sono da abbinare esclusivamente al supporto per visiera HF1 e previste per l'utilizzo con i modelli di casco SCHUBERTH della serie F100.

Le visiere SCHUBERTH della serie VF3 sono previste esclusivamente per l'utilizzo con SCHUBERTH F300.

## RICAMBI E ACCESSORI

3990000835	Visiera a schermo VF1-HighTemp AS/AS
3990000810	Visiera a schermo VF1-Rescue senza rivestimento
3990000815	Visiera a schermo VF1-Rescue AS/AS
3990000830	Visiera a rete VF1-Wire (visiera a rete)
3990000310	Supporto per visiera HF1 per dimensione del casco H2
3990000320	Supporto per visiera HF1 per dimensione del casco H3



9033000800	Visiera VF3-HighTemp F300 premontata Dimensione standard 48-58
9033000810	Visiera VF3-HighTemp F300 premontata Dimensione standard 59-65
9033000805	Visiera VF3-Rescue F300 premontata AS/AS Dimensione 48-58
9033000803	Visiera VF3-Rescue F300 premontata dimensione standard 48-58
9033000813	Visiera VF3-Rescue F300 premontata dimensione standard 59-65
9033000804	Visiera VF3-Rescue F300 premontata AS/AF Dimensione 48-58
9033000815	Visiera VF3-Rescue F300 premontata AS/AS Dimensione 59-65
9033000814	Visiera VF3-Rescue F300 premontata AS/AF Dimensione 59-65
9033000820	Visiera a rete VF3-Wire Gr. 48-65
3990000520	Sostituzione meccanismo della visiera F300 (kit)

### **Organismo interessato notificato 0299**

Ente di prova, collaudo e certificazione DGUV

Dipartimento per i dispositivi di protezione individuale (DPI)

Zwengenberger Straße 68

42781 Haan

Germania

Tel. +49 (0)2129 576 - 431

Fax +49 (0)2129 576 - 400

### **Dichiarazione di conformità UE**

<https://www.schuberth.com/produkte/feuerwehr/downloads.html>

### **Regolamento DPI (UE) 2016/425:**

<https://eur-lex.europa.eu/legal-content/DE/ALL/?uri=CELEX%3A32016R0425>

### **Contatto di riferimento**

SCHUBERTH GmbH

Stegelitzer Str. 12

39126 Magdeburgo

Germania

Tel. +49 (0)391 8106 - 0

Fax +49 (0)391 8106 - 444

E-mail: [fire-fighting@schuberth.com](mailto:fire-fighting@schuberth.com)

**WWW.SCHUBERTH.COM**

Con riserva di modifiche tecniche senza preavviso.

Si declina ogni responsabilità per inesattezze o errori di stampa.



# 08 | 2023

Änderungen vorbehalten. Keine Gewährleistung auf Irrtümer und Druckfehler.  
Subject to change. Not responsible for mistakes or printing errors.

[WWW.SCHUBERTH.COM](http://WWW.SCHUBERTH.COM)



**SCHUBERTH**